

General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation.</p>	<p>အကတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ခြင်း ICC စည်းမျဉ်းများ၏ အပိုင်း ၁အား သဘောတူညီချက်စာချုပ်တွင် အပြည့်အစုံ ရေးသားဖော်ပြထား သကဲ့သို့ ဤနေရာတွင် ရည်ညွှန်းချက်ဖြင့် ထည့်သွင်းထားသည့်ကို လိုက်နာပါမည်။</p> <p>(၃) Unilever Group ကုမ္ပဏီ၏ ကိုယ်စား သို့မဟုတ် အကျိုးအတွက် သင့်တွင် စနစ်တကျနှင့် တိကျစွာ မှတ်တမ်းတင်ထားခြင်းမရှိသော အခြေနေတွင် မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်နှင့်မျှ သင်ကိုယ်တိုင်၊ သင့်အဖွဲ့နှင့် ဆက်သွယ်နေသောကုမ္ပဏီများ၊ ကန်ထရိုက်တာများ၊ အေးဂျင့်များ သို့မဟုတ် အခြား တတိယအဖွဲ့များမှ မည်သူ့ကိုမျှ ငွေပေးချေခြင်းမပြုရ။ ပမာဏ၊ ရည်ရွယ်ချက် နှင့် လက်ခံရရှိသူ အပါအဝင် စာအုပ်များနှင့် မှတ်တမ်းများ အားလုံးကို အထောက်အကူပြု စာရွက်စာတမ်းများဖြင့် ထိန်းသိမ်းထားရမည်။</p>
<p>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</p> <p>The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>(a) You represent and warrant on the date of this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert</p>	<p>၆.၃။ စီးပွားရေး ပိတ်ဆို့အရေးယူမှုများကို လိုက်နာရန် လိုအပ်ချက်များ</p> <p>အောက်ဖော်ပြပါ (က)၊ (ခ) နှင့် (ဂ) အတွင်းရှိ လိုအပ်ချက်များသည် "စီးပွားရေး ပိတ်ဆို့အရေးယူမှု လိုအပ်ချက်များ" ဖြစ်သည်။</p> <p>(က) ကုန်ပစ္စည်း၊ ဝန်ဆောင်မှုများ (နှင့်/သို့မဟုတ်) ပစ္စည်းများပေးပို့ခြင်း သို့မဟုတ် ကုန်ပစ္စည်းများ ပေးပို့ခြင်း သို့မဟုတ် ပေးပို့ခြင်းတစ်ခုစီ၏ နေ့ရက်တိုင်းတွင် သင်သည် ဤသဘောတူညီချက် သို့မဟုတ် သက်ဆိုင်ရာ PO အောက်တွင် ထုတ်ပေးသည့် ပြေစာတစ်ခု၏ နေ့စွဲအရ သင်သည် ဤသဘောတူညီချက်၏ နေ့စွဲနှင့် အာမခံချက်ကို ကိုယ်စားပြုပြီး အာမခံပါသည်။ ပြေစာတစ်ခုခုကို ပြေပြေလည်လည် ဖြေရှင်းသည့်နေ့စွဲတိုင်းတွင် အောက်ပါတို့ဖြစ်သည့် - (၁) အစိုးရပိုင်ပစ္စည်း ခေတ္တပိတ်ဆို့ခြင်း သို့မဟုတ် ကန့်သတ်စာရင်းတွင် - United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets၊ ဥရောပသမဂ္ဂပေါင်းစည်းထားသော လူများစာရင်း၊ အီးယူ-EU၏ ဘဏ္ဍာရေး ပိတ်ဆို့အရေးယူမှုများနှင့် သက်ဆိုင်သည့် အဖွဲ့များနှင့် အဖွဲ့အစည်းများနှင့် အမေရိကန် ပြည်ထောင်စုမှ အထူးသတ်မှတ်ထားသော နိုင်ငံသားများနှင့် ပိတ်ဆို့ထားရသူများစာရင်းရှိ အမည်များမပါဝင်ပါ။ (၂) ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ပိတ်ဆို့အရေးယူမှုများ လက်အောက်ခံ စီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာများ သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုများ သို့မဟုတ် ကုန်ပစ္စည်းများ ပေးအပ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) ဥပဒေအရ မဖွဲ့စည်းထားခြင်း ၊ နှင့် (၃) အထက်ဖော်ပြပါ တစ်စုံတစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပိုသော အစုအဝေးတွင် (တိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ) ၅၀% (သို့) အထက်ဖော်ပြပါ တခုခုမှ (အတူတကွ၊ ကန့်သတ်အဖွဲ့အစည်း)မထိန်းချုပ်နိုင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပိုင်ဆိုင်ခြင်းတို့ မပါဝင်။ (၄) ကုန်သွယ်မှုထိန်းချုပ်ခြင်း ဥပဒေများကို ချိုးဖောက်ခြင်းမရှိပါ။</p> <p>(ခ) တိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် သွယ်ဝိုက်အသုံးပြုမှု၊ လွှဲပြောင်းမှု၊ ကုန်သွယ်မှု၊ ထုတ်ကုန်များ၊ ဝန်ဆောင်မှု များနှင့်/ သို့မဟုတ် ကုန်ပစ္စည်းများ (မှူးယစ်ဆေးဝါးနှင့် လက်နက်ထုတ်လုပ်ခြင်းကို တားမြစ်သည့် စည်းမျဉ်းများ၊ မည်သည့်စည်းမျဉ်းများကိုမဆို)အပါအဝင် ကုန်သွယ်မှုထိန်းချုပ်ရေး ဥပဒေများ အားလုံးကို သင်လိုက်နာရန် သဘောတူပါသည်။ "ကုန်သွယ်မှုထိန်းချုပ်ရေးဥပဒေ" ဆိုသည်မှာ တင်သွင်းမှု၊ ပို့ကုန်၊ ပြန်လည်တင်ပို့မှု၊ အသုံးပြုမှု၊ ရောင်းချမှု၊ လွှဲပြောင်းမှု၊ ကုန်သွယ်မှု သို့မဟုတ် ကုန်ပစ္စည်း၊ ဝန်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် နည်းပညာကို စွန့်ပစ်ခြင်း၊ ဆန့်ကျင်သပိတ်မှောက်ခြင်း ဥပဒေ သို့မဟုတ် အလားတူ ဥပဒေများ သို့မဟုတ် နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများ၊ ကန့်သတ်ချက်များ၊ လိုင်စင်များ၊ အမိန့်များ သို့မဟုတ် အခါအားလျော်စွာ လိုအပ်ချက်များသည် ကျင့်သုံးနိုင်သောငွေကြေး သို့မဟုတ် နည်းလမ်း သို့မဟုတ် ငွေပေးချေမှုလမ်းကြောင်းကို အသုံးပြုခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်သည်။ တူညီသောအချက်မှာ သင် သို့မဟုတ် သင့်တန်ဖိုးကွင်းဆက်နှင့် တိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် သွယ်ဝိုက်၍ ဖြစ်စေ သက်ဆိုင်နိုင်သည်။ အဆိုပါဥပဒေများသည် ဥရောပသမဂ္ဂ၊ ဗြိတိန်၊ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု အတွင်း၌ အာဏာတည်သည့်အချိန်၌ အဆိုပါဥပဒေများ သို့မဟုတ် နည်းဥပဒေစည်းမျဉ်းများကို ထည့်သွင်းရန် အမြဲတစေ မှတ်ယူရမည်။ စာချုပ်စာတမ်းများ၏ စွမ်းဆောင်ရည်ကို ကန့်သတ်ခြင်း မရှိဘဲ၊ သင်သည် - (၁) ကန့်သတ်အဖွဲ့စည်းတစ်ခုနှင့် (တိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် သွယ်ဝိုက်၍ဖြစ်စေ) လွှဲပြောင်းခြင်းမပြုရ။ နှင့် (၂) ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ပိတ်ဆို့အရေးယူခြင်း ခံထားရသည့် စီရင်ပိုင်ခွင့် နယ်မြေမှ မည်သည့်ကုန်စည် သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုကိုမျှ အရင်းအမြစ်မပြုလုပ်ရ။ Unilever မှ အလယ်အလတ် သို့မဟုတ် မြင့်မားသော အန္တရာယ်ရှိနယ်မြေများအဖြစ် သတ်မှတ်ထားသော နယ်မြေများအတွက် https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/ တွင်</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>အခါအားလျော်စွာ ဖော်ပြထား သည့်အတိုင်း - ကုန်သွယ်မှုထိန်းချုပ်ရေးဥပဒေများကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ခြင်းမရှိကြောင်း သို့မဟုတ် ဖြစ်ပေါ်နေကြောင်း စိစစ်ရန်အတွက် ဤစာပိုဒ်အား သင့်လိုက်နာမှုရှိကြောင်း အတည်ပြုရန် အတွက် Unilever မှ ကျိုးကြောင်းဆီလျော်စွာ တောင်းဆိုထားသော အန္တရာယ်ရှိသောနယ်မြေများ၊ အချက်အလက်အားလုံးကို အလယ်အလတ် သို့မဟုတ် မြင့်မားသော အန္တရာယ်ရှိမှုများကို ချက်ခြင်း ထုတ်ဖော်ပြောဆိုရန် သင်သဘောတူပါသည်။</p> <p>(ဂ) အခြားလိုအပ်ချက်များကို ကန့်သတ်ခြင်းမရှိဘဲ၊ သင်သည် (သင့်ကိုယ်ပိုင်ကုန်ကျစရိတ်ဖြင့်) အထက်ဖော်ပြပါ စီးပွားရေး ပိတ်ဆို့အရေးယူမှု လိုအပ်ချက်များကို လိုက်နာရန် ဆောင်ရွက်ခဲ့သော လုပ်ငန်းများအားလုံး၏ ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့်၊ တိကျပြီး ယုံကြည်စိတ်ချရသော မှတ်တမ်းများကို ထိန်းသိမ်းထားရမည်ဖြစ်ပြီး၊ အထူးသဖြင့် သင်၏ ပြိုင်ဘက်များကို စိစစ်ခြင်းနှင့်၊ ၎င်းတို့၏ ငွေပေးချေမှုနှင့် ဘဏ်များတွင် ငွေလွှဲခြင်းများကို သက်သေပြခြင်း၊ ကန့်သတ်ထားသောပါတီများ၏ ပါဝင်ပတ်သက်မှုအတွက် အရေးကြီးကွင်းဆက်အားလုံး၏အဆင့်တစ်ခုစီအလိုက် ထိန်းသိမ်းထား ရမည်။ စီးပွားရေး ပိတ်ဆို့အရေးယူမှု လိုအပ်ချက်များထဲမှ သိသာထင်ရှားသော ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသော သို့မဟုတ် ထင်ရှားသော ချိုးဖောက်မှုများကို သင်မှ Unilever အား ချက်ခြင်း အသိပေးပြီး မည်သည့် စုံစမ်းစစ်ဆေးမှု သို့မဟုတ် ကုစားမှုတွင်မဆို ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ပါ။</p>
<p>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements (a) You shall promptly alert Unilever: (i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action; (ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (>25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and (iii) if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements. (b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again. (c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion: (i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or (ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement. (d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence. (e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or</p>	<p>၆-၄။ RPP၊ ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေး ပိတ်ဆို့မှု လိုအပ်ချက်များကို ချိုးဖောက်ခြင်း။</p> <p>(က) Unilever သို့ ဆောလျင်စွာ အသိပေးရမည်။</p> <p>(ခ) RPP, ABC, သို့မဟုတ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု လိုအပ်ချက်များ တစ်ခုခုကို သိရှိပြီး ဖြစ်နိုင်ချေ ရှိသော သို့မဟုတ် ထင်ရှားသော ချိုးဖောက်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်းနှင့် ပြန်လည်ကုစားခြင်း ဆိုင်ရာ လုပ်ဆောင်ချက် တစ်ခုခုတွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ပါ။</p> <p>(ဂ) Unilever အား ကုန်စည်/ဝန်ဆောင်မှုများ လုပ်ဆောင်ခြင်းအတွက် တာဝန်ယူမည့်သူသည် သင့်ကုမ္ပဏီ အုပ်စုရှိ သို့မဟုတ် လက်အောက်ခံကုန်ထုတ်ကုန်များ အပါအဝင် ဆက်စပ်သူ များတွင်၊ အများပြည်သူဆိုင်ရာ အစိုးရအရာရှိ တစ်ဦး (သို့မဟုတ် လွန်ခဲ့သည့် ၂)နှစ် အတွင်း အစိုးရအရာရှိ တရားဝင်ဖြစ်ခဲ့သူ)၊ သိသာထင်ရှားသော အစုရှယ်ယာရှင် (>၂၅ ရာခိုင်နှုန်း အထက်အစုရှယ်ယာ) ဖြစ်လာခြင်း၊ အကြီးတန်းစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်၊ ဒါရိုက်တာ ဘုတ်အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်ခြင်းများကို အသိပေးရမည်။</p> <p>(ဃ) အကယ်၍ သင်သည် RPP၊ ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု လိုအပ်ချက်များ၏ တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက် ပိုသော လိုအပ်ချက်များကို ပြည့်မီခြင်း သို့မဟုတ် လိုက်နာခြင်း မပြုနိုင်လျှင်။</p> <p>(င) သင့်ကုမ္ပဏီအုပ်စု၏ အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးသည် RPP၊ ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု လိုအပ် ချက်များ၏ လိုအပ်ချက်တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပို၍ လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ပါက Unilever မှ ထိုသို့သောဖောက်ဖျက်မှုကို ပြန်လည်ပြင်ဆင်နိုင်သည်ဟု ယူဆပါက၊ သင်သည် Unilever မှ ကျိုးကြောင်းဆီလျော်စွာ သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် အတိုင်း ချိုးဖောက်မှုများကို ကုစားရန် လိုအပ် သော အဆင့်များအားလုံးကို လုပ်ဆောင်ရမည်ဖြစ်ပြီး ဖောက်ဖျက်မှုများ ထပ်မံ မဖြစ်ပွားစေရန် လုံလောက်သောလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း အပါအဝင်တို့ကို ဆောင်ရွက်ရမည်။</p> <p>(စ) Unilever တွင် သင့်ကုမ္ပဏီအုပ်စုဝင်တစ်ဦး သို့မဟုတ် အလားတူ ကန်ထရိုက်တာ တစ်ဦးသည် RPP၊ ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု လိုအပ်ချက်များ၏ လိုအပ်ချက်တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက် ပို၍ မလိုက်နာပါက၊ အတည်ပြုပြီးသော ဖောက်ဖျက်မှုမှ ဖြစ်ပေါ်လာသော စိုးရိမ်ပူပန်မှုများသည် အကြောင်းအရာများဖြစ်ပြီး ဖောက်ဖျက်မှုမှာ အထက်ဖော်ပြပါ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပြုပြင်၍ မရနိုင်ပါ။ Unilever သည် Unilever ၏ တစ်ဦးတည်းသော ဆုံးဖြတ်ချက်အရ အောက်ပါတို့ကို ကျင့်သုံးပိုင်ခွင့် ရှိရမည်-</p> <p>(ဆ) Unilever Group ကုမ္ပဏီ၏ လိုက်နာရန် တာဝန်မရှိသော၊ ဝယ်ယူမှုအမှာစာ နှင့်/သို့မဟုတ် ဤသဘောတူညီချက်အရ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် ငွေပေးချေမှုများ အားလုံးကို နှိတ်တစ်ဖြင့် ချက်ချင်း ရပ်ဆိုင်းရန်၊ နှင့်/သို့မဟုတ်</p> <p>(ဇ) Unilever Group ကုမ္ပဏီ၏ လိုက်နာရန် တာဝန်မရှိသော ဝယ်ယူမှုအမှာစာ နှင့်/သို့မဟုတ် ဤသဘောတူညီချက် မည်သည့်ကိစ္စမဆို ချက်ချင်းရပ်စဲရန်။</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p>(ဃ) ဤစာပိုဒ်အောက်ရှိ အခွင့်အရေးများကို ကန့်သတ်ခြင်းမရှိဘဲ၊ RPP၊ ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေး ပိတ်ဆို့အရေးယူမှု လိုအပ်ချက်များကို ချိုးဖောက်ပါက Unilever မှ သတ်မှတ်သည့် အချိန်ဘောင် အတွင်း သင့်ကုန်ကျ စရိတ်ဖြင့် ပြန်လည်ပြင်ဆင်ရမည်အပြင်၊ ထပ်မံဖြစ်ပေါ်ခြင်းကို တားဆီးခံရမည် ဖြစ်သည်။</p> <p>(င) သင့်ကိုယ်တိုင် (သို့) သင့်ကုမ္ပဏီအုပ်စုက RPP, ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့အရေးယူမှု လိုအပ်ချက် များကို တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပို၍ လိုက်နာရန် သို့မဟုတ် စွပ်စွဲထားသော သို့မဟုတ် အမှန်တကယ် ပျက်ကွက် ခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော Unilever Group ကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် ၎င်းတို့၏ ကန်ထရိုက်တာများအတွက် လျော်ကြေး နှင့် ကာကွယ်ရေးစရိတ်များ အပါအဝင် ပေးဆောင်ရမည့် ကုန်ကျစရိတ်များ၊ တောင်းဆိုမှုများ၊ ပျက်စီးမှုများနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များ အားလုံးကို Unilever Group ကုမ္ပဏီနှင့် ၎င်းတို့၏ အရာရှိများအား အန္တရာယ်မရှိစေဘဲ လျော်ကြေးပေးရန် သင်မှ သဘောတူပါသည်။</p>
<p>6.5 Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements: Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately. Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p>၆.၅။ RPP၊ ABC သို့မဟုတ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုလိုအပ်ချက်များ၏ မွမ်းမံချက် Unilever သည် RPP၊ ABC နှင့် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုလိုအပ်ချက်များကို အခါအားလျော်စွာ ပြင်ဆင်ခြင်း နှင့် မွမ်းမံခြင်း များ ပြုလုပ်နိုင်ပြီး ထိုပြင်ဆင်ချက်များနှင့် မွမ်းမံချက်များကို သင်ထံသို့ အကြောင်းကြား မည်ဖြစ်ပြီး ယင်းအပေါ်တွင် မည်သည့် အခကြေးငွေမျှ ပေးရန် မလိုပါ။ အကယ်၍ သင်သည် ပြင်ဆင်ချက် သို့မဟုတ် မွမ်းမံခြင်းများမှ ပြဋ္ဌာန်းထား သောလိုအပ်ချက်များကို တစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပို၍ မပြည့်မီပါက Unilever ၏ အကောင်အထည်ဖော်မှု အစီအစဉ်နှင့် အချိန်ဇယားကို သဘောတူရန်အတွက် အဆိုပါပြင်ဆင်ချက် သို့မဟုတ် မွမ်းမံချက်ကို Unilever မှ သင်ထံ အသိပေးပြီး (၈)ပတ်အတွင်း Unilever သို့ ပြန်ဆက်သွယ်ရပါမည်။ အဆိုပါ RPP, ABC, နှင့် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု လိုအပ်ချက်များကို လိုက်နာရန် မပြည့်မီခြင်း သို့မဟုတ် လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ပါက သင့်အနေဖြင့် ကျင့်သုံးနိုင်သော ဥပဒေကို ချိုးဖောက်ရာရောက်သဖြင့် သင်မှ လိုအပ်ချက်နှင့် ကျင့်သုံးနိုင်သော ဥပဒေတို့ကို ချက်ချင်းလိုက်နာပါမည်ဟု Unilever သို့ အကြောင်းကြားရမည်။</p> <p>ဤစည်းမျဉ်းစည်းပါ ပြဌာန်းချက်များ မည်သို့ပင် ကွဲလွဲနေသော်လည်း စာချုပ်ဝင်များမှ သဘောတူသည်မှာ-</p> <p>(၁) Unilever ဝယ်ယူမှုသဘောတူညီချက်၊ Unilever စာချုပ် သို့မဟုတ် အခြားရေးသားထားသောစာချုပ် ၊ ထိုရေးသား စာချုပ်သည် RPP ကို အတိအလင်း ရည်ညွှန်းခြင်းမရှိသော သို့မဟုတ်</p> <p>(၂) ရေးသားထားခြင်းမရှိပါက ဤစာပိုဒ်ကို RPP ကို လိုက်နာကျင့်သုံးရမည်။ စာချုပ်ဝင်များ သဘောတူညီထားမှုသည် RPP သို့ သွေဖည်မှုများရှိပါက၊ အဆိုပါသဘောတူထားသော RPP ကို ဤစည်းကမ်းချက်များတွင် ထည့်သွင်းပြီး RPP နှင့် ပဋိပက္ခဖြစ်ခဲ့ပါက ဤစည်းကမ်းချက်များသာ လွှမ်းမိုးအတည်ပြုမည်ဖြစ်သည်။</p>
<p>6.6 Conflict Minerals Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of “conflict minerals” (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p>၆.၆။ ပဋိပက္ခ ပုံဆောင်ခဲများ ပေးသွင်းသူသည် မည်သည့်ထုတ်ကုန်တွင်မဆို “ပဋိပက္ခပုံသဏ္ဍန်များ” (ကျင့်သုံးနိုင်သော ဥပဒေများ အရ ပြဌာန်း ထားသည့်အတိုင်း) သတ်မှတ်ထားသည့် ဖြစ်နိုင်ချေရှိသော ပဋိပက္ခပုံသဏ္ဍန်များကို ခွဲခြားသတ်မှတ်ရန် Unilever မှ အခါအားလျော်စွာ ပံ့ပိုးပေးသော မေးခွန်းလွှာကို ပြီးမြောက်ရမည်။ အဆိုပါမေးခွန်းလွှာ၏ ရလဒ်များအပေါ် အခြေခံ၍ Unilever မှ တောင်းဆိုလာပါက ပေးသွင်းသူသည် ပြက္ခဒိန်နှစ် တစ်ခုစီတိုင်းတွင် ရက်ပေါင်း (30) ထက် နောက်မကျ စေဘဲ မည်သည့်ထုတ်ကုန်တွင်မဆို ပဋိပက္ခပုံသဏ္ဍန်များ၏ အမှန်တကယ်တည်ရှိမှုနှင့် မူလအစကို သိရှိနိုင် စေရန်အတွက် ၎င်း၏ ထောက်ပံ့ရေးကွင်းဆက်တွင် သင့်လျော်သောလုံ့လရိယာဖြင့် လုပ်ဆောင်ရမည်ဖြစ်သည်။ ပေးသွင်းသူမှ ပံ့ပိုးပေးထားသည့် ပဋိပက္ခပုံသဏ္ဍန်များ မပါဝင်ဟု Unilever က ဆုံးဖြတ်ပါက မေးခွန်းလွှာကို တင်သွင်းသူအား မေးမြန်းရန် မလိုအပ်ပါ။</p>
<p>7. Confidentiality</p>	<p>၇။ လွှဲပြောင်းခြင်းမရှိ</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

	<p>ေးဘုကားကီးသိဒ္ဓေသာ အတိုင်းအတာအထိ ငှင်း၏ လုပ်ပေးကိုင်ကွဲး၏ နေကွဲးဥာဏပစညးလုပွဲြငှးကို အသံးရုရန ခြငှးရုပီရပါမညး။</p>
<p>8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeit, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.</p>	<p>၈-၃။ ပစညးေးပေးြငှးသူသညး- (က) ဝယျူတစုဦးခင်းစီအတြက Unilever ဥာဏပစညး မူပိုင်ြငှးစပီးရပညးစံုတြာရုဖှး ထုကွဲး/ ဝနဲဆေးဌးမားကို ဝယျူတစုဦးခင်းစီအား ဝေးကွဲးပေးရမညး။ (ခ) ဂုပုနုညးတူပီးသုး (တတိယပါတီ) အပါအဝင် UGC (တစုမွန်ရှ် အမည့ြငှးေးဝေး UGC တစု (သို့) တတိယပါတီတို့) မှလျှင် အုးမည့အားမဆို တိုကွဲးကုသေးလညးေးကား/ ဩယုဂ်ကွဲးလညးေးကား ဝဲပီးေးမညး၊ ဂုဖှး/ ဖှးမညး (သို့) ဝေးဌးခဲမညး (မည့ညး Unilever ဥာဏပစညးလုပွဲြငှးဝယျူ ငှင်းတို့) အား ခြငှးရုပီမညး မည့ညးထုကွဲး အတြကဆို) Unilever ၏ အဆိုပါထုကွဲး/ ဝနဲဆေးဌးမား (သို့) မည့ညး အစီကွဲးပီးမဆို ပါဝင်ညး ငှင်း၏ လုပ်ပေးကိုင်ကွဲး ပေးြငှးရုခင်းမရှိဝေး ထုကွဲး/ ဝနဲဆေးဌးမားကို ဂုပီလုပ်ပေး (သို့) ရယူရုခင်းမရှိပါ။</p>
<p>8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.</p>	<p>၈-၄။ ပစညးေးပေးြငှးသူသညး အသံးရုရနသငှးေးလ်ာဟု သက္ကတေးဝေး Unilever ဥာဏပစညးလုပွဲြငှးပါဝင်ညး အသံးရုပီးပီးဝင်ဝေး (သို့) ပိုလ်ပစညးေးမားကို ဝေးခဲစေရပါမညး။ လိုအပ္ပညး အခါတြငှ ပစညးေးပေးြငှးသူသညး ဝယျူအား ဤစညးေးကားခဲကားဝဲပီး ကိုစီဝေး အေးကွဲးထေးကို ပံပီးေးရပါမညး။</p>
<p>9. Data Protection and Privacy</p>	<p>၉။ အခဲကွဲးက ကာကွဲးရုခင်းေးဝဲြငှး လြကွဲးရွဲေးစမး။</p>
<p>9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.</p>	<p>၉-၁။ အခဲပါယ် ဖှင့်ဆိုချက်များသည် အောက်ပါအတိုင်း အခဲပါယ်သက်ရောက်စေရမည် - "ထိန်းသိမ်းကြီးကြပ်သူ" "ပုဂ်းလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်ချိုးဖောက်မှု" "အချက်အလက် အကြောင်း အရာ" "ပုဂ်းလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်" "လုပ်ဆောင်ခြင်း" (" နည်းလမ်း/ စနစ်တကျ လုပ်ဆောင်ခြင်း" နှင့် "နည်းလမ်း/စနစ်တကျ လုပ်ဆောင်ခွဲမှု" ကူးယူဆင့်ပွားခြင်းများ အပါအဝင်) နှင့် GDPR တွင် အခဲပါယ် ဖှင့်ဆိုထားသည့် "နည်းလမ်း/စနစ်တကျ လုပ်ဆောင်သူ" သို့မဟုတ်၊ သက်ဆိုင်သမျှသော၊ အခြား ကျင့်သုံး နိုင်သော သတင်းအချက်အလက် ကာကွဲးခြင်း ဥပဒေများတွင် ဆိုလိုသည့် မရှိမဖြစ် လိုအပ်သော စည်းကမ်းချက်များ။ "အချက်အလက် ကာကွဲးခြင်း ဥပဒေများ" ဆိုသည်မှာ ကျင့်သုံးနိုင်သော မည်သည့် ဥပဒေနှင့်မဆို စပ်ဆိုင်သော နည်းလမ်း/စနစ်တကျ လုပ်ဆောင်ခြင်း၊ ပုဂ်းလ်ရေးဆိုင်ရာ၊ နှင့် ပုဂ်းလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက် အသုံးပြုခြင်း အပါအဝင် (၁) ဥပဒေ ပါလီမန် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း (EU) 2016/679 (the "GDPR")၊ (၂) အလားတူ ဒေသတွင်း ဆိုင်ရာမည်သည့် ဥပဒေများ နှင့် နည်းဥပဒေများ၊ (၃) ကာလီဖိုးနီးယား ပုဂ်းလ်စားသုံးသူ အက်ဥပဒေ Cal. Civ.Code 1798.100 et seq (the "CCPA")၊ နှင့် (၄) သက်ဆိုင်သမျှ သောလမ်းညွှန်ချက်၊ ကျင့်ထုံးများ သို့မဟုတ် ထိုဥပဒေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်၏ အသိအမှတ်ပြု ထောက်ခံချက်လက်မှတ် နည်းလမ်းများ၊ "ပါဝင်ခြင်း"၊ "အပါအဝင်" ဆိုသည်မှာ " အကန့်အသတ်မရှိသော ပါဝင်ခြင်း/အပါအဝင်"၊ "UPD" ဆိုသည်မှာ ပေးပို့ ထားသည့် ပုဂ်းလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက် သို့မဟုတ် ပစညးေး ပေးသွင်းသူဆီက ရနိုင်ရန် ပြုလုပ် ထားသော (စုဆောင်းထားခြင်း သို့မဟုတ် ဖန်တီးထား ခြင်းအတွက်) UGC သို့မဟုတ် ဤသဘောတူ စာချုပ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဝယ်ယူသူ</p>
<p>9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.</p>	<p>၉-၂။ ရည်ညွှန်းဥပဒေများတွင် လက်အောက်ခံ ဥပဒေပြုခြင်း နှင့် အခါအားလျော်စွာ ပြန်လည် ထုတ်ပြန်သော သို့မဟုတ် ပြင်ဆင်သော ဥပဒေကို ဆိုလိုခြင်းတို့ ပါဝင်သည်။</p>
<p>9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.</p>	<p>၉-၃။ ဤစာပိုဒ်တွင် UGC ကိုရည်ညွှန်းခြင်းဆိုသည်မှာ UGC သို့မဟုတ် သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ဆောင်မှု အတွက် သက်ဆိုင်သော ပုဂ်းလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်ကို ထိန်းသိမ်း သောသူ ဝယ်ယူသူကို ဆိုလိုသည်။</p>
<p>9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details, employment information,</p>	<p>၉-၄။ ဝန်ဆောင်မှုများအတွက်၊ ပစညးေးပေးသွင်းသူသည် UGC ၏ စာရွက်စာတမ်း ညွှန်ကြားချက် များတွင် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခြင်းသာလျှင် နည်းလမ်း/စနစ်တကျ လုပ်ဆောင်သူတစ်ဦးဖြစ်သည်။ UPD အခြေအနေ နှင့် လုပ်ဆောင်ခြင်း ရည်ရွယ်ချက် များတွင် ဤသဘောတူစာချုပ်အရ ပစညးေး ပေးသွင်းသူ၏ ဝန်ဆောင်မှုကိုထောက်ပံ့ခြင်း ဖြစ်သည်။ ယင်းတွင် ဝန်ဆောင်မှုအား ဆောင်ရွက်ရန်</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p>	<p>လိုအပ်သည့် လုပ်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းစဉ်များအားလုံး အပါအဝင် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်၏ မြောက်များစွာသော အမျိုးအစားသို့ ဆက်စပ်သော (ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်နှင့် ဆက်သွယ်ရန် အသေးစိတ်၊ လုပ်ငန်း သတင်း အချက်အလက်၊ ဈေးကွက်တင် ရောင်းချခြင်း သတင်း အချက်အလက်၊ ငွေကြေး သတင်းအချက်အလက် သို့မဟုတ် ငွေပေးချေမှု အသေးစိတ်တို့အပါအဝင်) နှင့် သက်ရောက်လိမ့်မည် ဖြစ်သော အကြောင်းအရာ အချက်အလက်များ (UGC အလုပ်သမားများ နှင့် ဝန်ထမ်း၊ အပ်နှံသူ နှင့် ဖောက်သည်များ အပါအဝင်)၊ အထူးသဖြင့် စာချုပ်ဝင်များက ပို၍ မှတ်တမ်း တင်ထားသော အရာများပါဝင်သည်။ UGC ၏ စာဖြင့်ရေးသားထားသော ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် မပါရှိဘဲ မည်သည့် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်ကိုမျှ အထူးဆောင်ရွက်မည် မဟုတ်ပါ။ သဘောတူ စာချုပ်ကာလအတွင်း နှင့် ရပ်စဲခြင်း သို့မဟုတ် ကုန်ဆုံးပြီး နောက်ပိုင်း အောက်ပါ တာဝန်ဝတ်ရားများ အရ လိုက်နာရန် လိုအပ်သော UPDအား ဖျက်ဆီးခြင်း/ ပြန်ပေးအပ်ခြင်းတို့ ပြုလုပ်ရမည်။</p>
<p>9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>၉-၅။ စာချုပ်ဝင်များသည် တစ်ဦးချင်းအားဖြင့် သီးခြားထိန်းသိမ်း ကြီးကြပ်သူများ၊ အခြားသူ အသီးသီး၏ ကိုယ်စားလှယ်များ၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက် လုပ်ဆောင်ရန် လိုအပ်သည်။ ပစာည်းပေးသွင်းသူသည် အခြားသက်ဆိုင်မှုများတွင် သီးခြားထိန်းသိမ်း ကြီးကြပ်သူအဖြစ် ဝန်ဆောင်မှု အား ထောက်ပံ့ပေးရန် ရည်ရွယ်ချက် အတွက် စာချုပ်ဝင်များ၏ ရေးသား သဘောတူညီချက်ဖြင့် လုပ်ဆောင်နိုင်သည်။</p>
<p>9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.</p>	<p>၉-၆။ ပစာည်းပေးသွင်းသူသည် ဤသဘောတူစာချုပ်နှင့်အညီ UGC အား လိုအပ်သော ဝန်ဆောင်မှုများ ထောက်ပံ့ပေးရန် UDP ကိုသာလုပ်ဆောင်လိမ့်မည်ဖြစ်သည်။</p>
<p>9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.</p>	<p>၉-၇။ ပစာည်းပေးသွင်းသူသည် - (၁) UDP အားလုံးကို ကျင့်သုံးနိုင်သော အချက်အလက် ကာကွယ်ခြင်း ဥပဒေများနှင့်အညီ လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်၊ (၂) အချက်အလက် ကာကွယ်ခြင်းအား ထိရောက် စေသည့် အကဲဖြတ်ခြင်းများ နှင့် ဆွေးနွေးတိုင်ပင်ခြင်းများ မည်သည့်ကိစ္စဆို UGCအား ကူညီခြင်းနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရမည် (သို့မဟုတ် အကြောင်း ကြားချက်များသို့) သို့မဟုတ် မေးခွန်းများကို ဖြေကြားခြင်းမှ သို့မဟုတ် စည်းကမ်း ထိန်းသိမ်းသူများ သို့မဟုတ် အာဏာပိုင်များမှ စုံစမ်း စစ်ဆေးခြင်းများ၊ နှင့် (၃) အချက်အလက် ကာကွယ်ခြင်း ဥပဒေများအား ချိုးဖောက်ရန် ညွှန်ကြားမှုများ ဖြစ်ခဲ့ပါက UGCသို့ ချက်ချင်း အကြောင်းကြားရမည်။</p>
<p>9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.</p>	<p>၉-၈။ CCPA ကျင့်သုံးနိုင်သော စာချုပ်ဝင်များက အသိအမှတ်ပြု သဘောတူသည်မှာ (က) ပစာည်း ပေးသွင်းသူသည် "ဝန်ဆောင်မှုအားထောက်ပံ့သူ" တစ်ဦးအနေဖြင့် ဆောင်ရွက်ရမည်။ အဆိုပါ စည်းကမ်းချက်သည် CCPAတွင် အဓိပ္ပါယ် ဖွင့်ဆိုထားသော နှင့် ဤသဘောတူ စာချုပ်အရ ပစာည်းပေးသွင်းသူ၏ တာဝန်ဝတ်ရားကို ဆောင်ရွက်ရန် ရည်ရွယ်ချက် တစ်ခုတည်းအတွက် UDPသို့ ရယူ၊ စုဆောင်း၊ ထိန်းသိမ်း၊ အသုံးပြုရန် နှင့် လွှဲပြောင်းရန် ဆောင်ရွက်ရမည် သို့မဟုတ် ကုမလဏီ၏ကိုယ်စား နှင့် ယင်းတာဝန်ဝတ်ရား၏ ဆောင်ရွက်မှုထက် အခြားစီးပွားရေး အတွက် မရည်ရွယ်သော (ခ) ပစာည်းပေးသွင်းသူသည် UGC ၏စာဖြင့် ရေးသားထားသည့် ကြိုတင် သဘောတူချက် မရှိဘဲ ရောင်းချခြင်း၊ ထုတ်ဖော်ပြောဆို ခြင်း၊ စွန့်လွှတ်ခြင်း၊ လွှဲပြောင်းခြင်း၊ ရရှိရန်ပြုလုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် မည်သည့် တတိယပုဂ္ဂိုလ်သို့ မည်သည့် UPDကိုမဆို အခြားနည်းဖြင့် ဆက်သွယ်ခြင်း တို့အပြင် အခြားထုတ်ဖော်ချက်တို့ မပြုရ (i) ယခုဖော်ပြထားသည့် တူညီသော လုပ်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းရည်ရွယ်ချက်အတွက် UPDကို ကာကွယ်ရန် ထပ်ဆင့် ကန့်သတ်ချက် တာဝန် စာရေးသား သဘောတူညီချက် (ii) ကျင့်သုံးနိုင်သော ဥပဒေများနှင့်အညီ တတိယပုဂ္ဂိုလ်မှ လိုက်နာရန် လိုအပ်ချက်၊ သို့မဟုတ် (iii) အခြားနည်းအားဖြင့် CCPA ကခွင့်ပြုထားသော။</p>
<p>9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.</p>	<p>၉-၉။ ပစာည်းပေးသွင်းသူသည် UDP နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ၎င်း၏ဝန်ထမ်းများသည် သင့်လျော်သော ပဋိညာဏ်ဆိုင်ရာ သို့မဟုတ် ပြဋ္ဌာန်းချက်ဆိုင်ရာ တာဝန်ဝတ်ရားအရ လျှို့ဝှက်ထားရှိရန် သေချာ စေရမည်။</p>
<p>9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.</p>	<p>၉-၁၀။ ပစာည်းပေးသွင်းသူ၏ ဝန်ထမ်းများသည် ဝန်ဆောင်မှုပေးရန် မလိုအပ်တော့သည့် အခါ သို့မဟုတ် UGC၏ ညွှန်ကြားချက်ရရှိပြီး UPDကို ဆက်လက်ထိန်းသိမ်းရန် ဥပဒေအရ တာဝန်မရှိပါက အစောပိုင်းကာလ အလုပ်လုပ်ရက် ၁၅ ရက်အတွင်း UPD အားရုပ်ဆိုင်ရမည်။ UGC၏ ရွေးချယ်မှုအရ ပစာည်းပေးသွင်းသူသည် ထိုအချက်အလက် များကို လုံလုံခြုံခြုံ ဖျက်ဆီးပြီး သို့မဟုတ် ပြန်ပေးရမည်။ (အုပ်စု ကုမလဏီများ၏ အချက် အလက်များ အပါအဝင်) နှင့် လက်အောက်ခံ တစ်ဦးချင်းစီက ထိုသို့ ပြုလုပ်ပြီးကြောင်း အတည်ပြုရမည်။</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.</p>	<p>၉-၁၁။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် UPDကို လုပ်ဆောင်ခြင်းကြောင့် တိုင်ကြားမှုများ၊ တောင်းဆိုမှုများ သို့မဟုတ် မေတာရပ်ခံချက်များ မည်သည့်ကိစ္စမျိုး ရရှိခဲ့ပါက (အထူးသဖြင့် အချက်အလက် အကြောင်းအရာ အခွင့်အရေးများကို ကျင့်သုံးခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍)၊ ယင်းတို့ကို နှောင့်နှေးခြင်း မရှိဘဲ UGCသို့ ပေးပို့ပြီး UGCမှ ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်း တုံ့ပြန်ရန် UGCကို ပူးပေါင်းကူညီရမည်။</p>
<p>9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.</p>	<p>၉-၁၂။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက် ချိုးဖောက်ခြင်းမှ UDPကို ကာကွယ်ရန် သင့်လျော်သော နည်းပညာနှင့် အဖွဲ့အစည်းဆိုင်ရာ အစီအမံများကို ထားရှိ အကောင်အထည်ဖော်ရန် အာမခံရမည်။</p>
<p>9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.</p>	<p>၉-၁၃။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက် ချိုးဖောက်ခြင်းကို သတိပြု မိမိခံပါက ၎င်းအကြောင်းအရာအား နှောင့်နှေးခြင်းမရှိဘဲ (နှင့် ၂၄နာရီအတွင်း မည်သည့် အဖြစ်အပျက်ကိုမဆို) UGCသို့ သတင်းပေးပို့ရမည်။ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက် ချိုးဖောက်ခြင်းကို စုံစမ်းစစ်ဆေးရမည်။ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအား ပြန်လည်ကုစားရန်၊ လျော့ချရန် နှင့် ပြန်လည် ပေါ်ပေါက်ရေးကို တားဆီးရန် (UGCနှင့် သက်ဆိုင်သော အသေးစိတ် အချက်အလက်များကို တလျှောက်လုံး ပေးပို့ခြင်း) နှင့် ထိခိုက်ခံရသည့် အကြောင်းအရာ အချက်အလက်များ သို့မဟုတ် သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်တို့အား အသိပေးရာတွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်း။</p>
<p>9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.</p>	<p>၉-၁၄။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် UPDကို လုပ်ဆောင်ရန် လုပ်ငန်းခွဲများ ခန့်အပ်ခြင်း သို့မဟုတ် ၎င်း၏ အုပ်စုကုမ္ပဏီများသို့ ခွင့်ပြုနိုင်သည်။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် လုပ်ငန်းခွဲ အသစ်ခန့်အပ်ခြင်း သို့မဟုတ် အစားထိုးခြင်း မပြုလုပ်မီ UGCသို့ အသိပေးအကြောင်း ကြားရမည် နှင့် ထိုသို့အစားထိုးခြင်း သို့မဟုတ် ခန့်အပ်ခြင်းကို ကန့်ကွက်ရန်အတွက် သင့်လျော်သော အချိန်ကာလကို UGCအား ပေးရမည်။ ပစ္စည်း ပေးသွင်းသူသည် ၎င်း၏ လုပ်ငန်းခွဲများ ခန့်အပ်ခြင်းအပေါ် UGCမှ တင်ပြသော မည်သည့် ကန့်ကွက်မှု ကိုမဆို ဖြေရှင်းရန် သင့်တင့်လျောက်ပတ်သော ကြိုးစားအား ထုတ်မှုရှိရမည်။ UGC၏ ကန့်ကွက်မှု ကို မဖြေရှင်းနိုင်ပါက အခြားရွေးချယ်စရာ လုပ်ငန်းခွဲကို ခန့်အပ်ရမည်။</p>
<p>9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.</p>	<p>၉-၁၅။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် ဤသဘောတူစာချုပ်ပါ လိုက်နာရန် တူညီသော တာဝန်များအတိုင်း တဆင့်ခံကန်ထရိုက်တာများနှင့် စာချုပ်စာတမ်းများ ရေးထိုးထားရန် သေချာစေရမည်။ ထို့အပြင် တဆင့်ခံကန်ထရိုက်တာ၏ လုပ်ဆောင်ချက်များသည် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ လုပ်ဆောင်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မည်သည့် လုပ်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်မှုမဆို UGC သို့အပြည့်အဝ ဆက်လက်တာဝန်ခံရမည်။</p>
<p>9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.</p>	<p>၉-၁၆။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် (သို့မဟုတ် မည်သည့်တဆင့်ခံ ကန်ထရိုက်တာမဆို) UK/ EEA မှ UDPအား UGC၏ လွှဲပြောင်းရန် စာဖြင့် ရေးသား ခွင့်ပြုထားသော EEA၏ ပြင်ပရှိ နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံသို့ သို့မဟုတ် သင့်လျော်သော အကာအကွယ်များ ထားရှိခြင်း နှင့် အချက် အလက်ကာကွယ်ရေးဥပဒေ နှင့် ကိုက်ညီသည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းသို့သာ လွှဲပြောင်းရမည်။</p>
<p>9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.</p>	<p>၉-၁၇။ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် ဤစာပိုဒ် ၉ပါ အချက်များနှင့်အညီ လုပ်ဆောင်ရန် မှန်ကန်၍ ပြီးပြည့်စုံသော မှတ်တမ်းများ နှင့် သတင်း အချက်အလက်များကို ထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်ရမည် (တောင်းဆိုမှုများအပေါ် UGC သို့ ချက်ချင်း ထောက်ပံ့ပေးခြင်း) နှင့် UGC ၏ စာရင်းစစ် သို့မဟုတ် ၎င်းမှ ခန့်အပ်ထားသော ကိုယ်စားလှယ်များက စာရင်း စစ်ဆေးမှုကို ခွင့်ပြုရမည်။</p>
<p>10. Records, Business Continuity</p>	<p>၁၀။ မှတ်တမ်းများ၊ စီးပွားရေး ဆက်လက်ရှင်သန်ခြင်း</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>(d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or</p>	<p>(ဃ) ပို၍တာရှည်သော ဆက်တိုက်ပေးမေးကို ဝေသခံပေးခံရခြင်း၏ မျှတစွာအညီအမျှ အဆင့်မြှင့်တင်ပေးခြင်း (၃၀) ဆက်တိုက်ပေးစာကို စာချုပ်ဖွဲ့စည်းရေးသား၍ (သို့)</p>
<p>(e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.</p>	<p>(င) အကယ်၍ ပစ္စည်းပေးသွင်းသူသည် လူမဲခြင်းယူခြင်း၊ ဝေငံကြေးဆယ့်နှစ် ဝေငံအလုံ အလောက် ရှိခြင်း (သို့) စီမံခန့်ခွဲမှုကို စာချုပ်ဖွဲ့စည်းခြင်း (သို့) ပေးခံရနိုင်သည့် ဝေငံကြေးများကို မေးခိုင်းနှင့် (သို့) ရွှေ့ပြောင်းခြင်းသည် မညီညွတ်အရာကိုမဆို ဂျပီလုမှု ဖျက်ခင်းပျက်စီးမှုလွှဲပြောင်းခြင်း (သို့) ယင်းဝေငံတို့သည် ဂျပီလုမှုကို လွှဲပြောင်းပေးခြင်းကောင်း</p>
<p>11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.</p>	<p>၁၁-၃။ ဤသဘာဝတူစာချုပ် မညီညွတ် PO တစ်ခုခု၏ မဆို "ပစ္စည်း ပေးသွင်းသူ" မှုနှုန်း အဆိုပါ PO အရ ပေးရန်ရှိသည့် မညီညွတ်ပေးခြင်းကောင်းလား (သို့) အချင်းပေးသည့် ပေးခြင်းပေးစာကို ပေးခံရရန် ရက်စွဲစီမံခန့်ခွဲမှု ရက်ပေးခြင်း (၆၀) ကာလအကြောင်း ပေးခံရခြင်းမရှိလျှင် ရက်ပေးခြင်း (၃၀) အကြောင်းပေးခံရရန် ဆက်တိုက်ပေးစာပေးသောလည်း ပေးခံရခြင်းမရှိပါက အဆိုပါ PO ကို ရရှိခြင်းကြားပါမည်။</p>
<p>11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.</p>	<p>၁၁-၄။ စာချုပ်ဖွဲ့စည်းမှု ၁-၄၊ ၃-၃၊ ၃-၄၊ ၃-၅၊ ၃-၆၊ ၅၊ ၇၊ ၉-၁၊ ၁၀-၄၊ ၁၁၊ ၁၂ နှစ်အတွက် က-၂ (သို့) သတ္တုပစ္စည်းများ (သို့) ရရှိခြင်းများမှ လွတ်ငြိမ်းမှု မရဘဲ အလေးအနက်ပေးသည့်ပေးသော (သို့) ပုံစံပေးသော စာချုပ်ကို သဘာဝတူစာချုပ် ကြမ်းကမ်းများ (သို့) ရရှိခြင်းများ (အချင်းပေးအဝ (သို့) တစ်စိတ်စိတ်) သည့်အတွက် အကျိုးရှိမှုမရှိဟု တွေ့ရပါမည်။</p>
<p>12. Miscellaneous</p>	<p>၁၂။ အခြေအနေ</p>
<p>12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.</p>	<p>၁၂-၁။ "Unilever" (သို့) "Unilever Group" ကို ရည်ညွှန်းခန်းမေးသည့် Unilever PLC, Unilever NV ဝေငံ အခန်းပေးအညီ မညီညွတ် ကုမ္ပဏီ (သို့) အစုပေးဝေငံ လူပိုင်မှုရှိသော ဘုရားရှိခိုး မဲခန်းများနှင့် ခန့်အပ်ထားသည့် တိုက်ရိုက် သောလည်းကောင်း (သို့) ဩယုဂ်ကွဲသောလည်းကောင်း ထုတ်ပေးထားသည့် သာမန်စွာရွေးချယ်မှု (သို့) ထိန်းသိမ်းမှု ၅၀% ထက်နည်း ကြီးကြားသည့် မဲခန်းပိုင်မှုကို မညီညွတ် (သို့) ဝေငံလုပ်သော တိုက်ရိုက် (သို့) ဩယုဂ်ကွဲသောအားဖြင့် ပိုင်မှု (သို့) ထိန်းသိမ်းမှုကို ရည်ညွှန်းပါသည်။</p>
<p>12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.</p>	<p>၁၂-၂။ "ဝယ်ယူ" သည့် နောက်ပို UGC အား အချင်းပေးသောလည်းကောင်း (သို့) တစ်စိတ်စိတ်ကို လည်းကောင်း သဘာဝတူစာချုပ် တာဝန်ပေးအခြားမေးကို အဆိုပါစီးပွားရေးလုပ်ငန်းဝယ်ယူမှုနှင့် ဆက်ပေးသော သဘာဝတူစာချုပ် "ဝယ်ယူ" ၏ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအားရယူမှု ကိစ္စကြပ်ကပ်စေ ဂျပီလုမှုပါမည်။ သို့မဟုတ်က မညီညွတ်စာချုပ်နှင့် အချင်းပေး (ဥပဒေအရလုပ်ငန်းအပါအဝင်) စာချုပ်နှင့် ဆက်တိုက်ပေးသော သဘာဝတူစာချုပ်အုပ်စုပေးအပ်ခြင်း (သို့) သဘာဝတူ စာချုပ် အချင်းပေးသောလည်းကောင်း (သို့) တစ်စိတ်စိတ် အားဖြင့် လည်းကောင်း၊ အချင်းပေးလုပ်ငန်းဖြင့် ဖြန့်ဖြူးခြင်း (သို့) အချင်းပေးသည့် တတိယ ပုဂ္ဂိုလ်ရှိ သဘာဝတူစာချုပ် ကတိကဝတ်များကိုလည်းကောင်း (သို့) မညီညွတ် တာဝန်ကိုလည်းကောင်း တဆင့်ကန့်သတ်ပေးရပါမည်။</p>
<p>12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.</p>	<p>၁၂-၃။ မညီညွတ်ပေးခံမေးကိုမဆို ဂျပီလုမှုပေးပို့မှုကို "ဝယ်ယူ" သည့် မညီညွတ် အချင်းပေး "ပစ္စည်းပေးသွင်းသူ" အား ဆက်တိုက်ပေးစာပေးခံခြင်းနှင့် "ဝယ်ယူ" အား "ပစ္စည်း ပေးသွင်းသူ" က ပေးရမည့် ပေးခြင်းပေးစာကို ဝေငံကြေးများ (သို့) သတ္တုပစ္စည်း မညီညွတ်မဆို ဂျပီလုမှုပါမည်။</p>
<p>12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.</p>	<p>၁၂-၄။ သဘာဝတူစာချုပ်နှင့် ဆက်ပေးသော (သို့) စာချုပ် ဝေငံ၏ လုပ်ငန်းများ အာဏာမေး (သို့) ကုစားမေး မညီညွတ်မဆို စာချုပ် မညီညွတ် ကိုင်ပေးရန် ဝေငံတို့ဝေငံဝေငံများ (သို့) ပုံစံပေးများ (သို့) ကိုကြပ်ကပ်စေခြင်း ကြောင့် အဆိုပါလုပ်ငန်းအာဏာ (သို့) ကုစားမေးကို ဝေငံတို့အားပေးခြင်း မရှိပါ။ သဘာဝတူစာချုပ်၏ မညီညွတ်အစီအစဉ်များကိုမဆို ဂျပီလုမှုများ (သို့) ဝေငံများလုပ်ငန်း (သို့) ဂျပီလုမှုများ (သို့)</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

	<p>ပါတီတစ်ဦး၏ ရွေးချယ်မှု (သို့) မညီညွတ်မှုဖြင့် အာဏာ (သို့) ကုစားမကုပေးခြင်းသည် စာချုပ်ဝင် တစ်ဦး၏ စာချုပ်ဝင် ရေးသားသောတူညီ ထားမရှိမည်။ (အိမ်မေးလွှာပါဝင်)</p>
<p>12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.</p>	<p>၁၂-၅။ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” သည် သီးခြားလုပ်ငန်းခွင်သို့ ကန့်သတ်ထားသော တစ်ဦးအနေဖြင့် “ဝယ်ယူ” က ထုတ်ကုန်/ ဝန်ဆောင်မှုများကို ပေးအပ်ရန် ငွားရမ်းထားသူ တစ်ဦးဖြစ်ပါသည်။ သေဘာတူစာချုပ်ဖြင့် မညီညွတ် အရာကွပ်ကဲ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” အား “ဝယ်ယူ” ၏ တရားဝင်ပေးလွှာ (သို့) အခွင့်အာဏာ (သို့) အစုစည်းခြင်း) ဖြစ်စေမည်ဟုဆို၍၊ ၎င်းတို့ထံမှ မညီညွတ်မှုလည်း “ဝယ်ယူ” ၏ အမည် (သို့) ကိုယ်စားပြုသူ အလေးအနက်သောလည်းကောင်း (သို့) မွန်ဒို ဖောက်ခွဲခြင်းများဖြင့်လည်းကောင်း မညီညွတ်အမိန့်အစီအစဉ်ပေးအရ တာဝန်များ (သို့) ကတိကဝတ်မဆို ဆက်ကုသောကြောင့် ဖန့်ဖြူး (သို့) မိမိကိုယ်၎် ဒုက္ခရောက်စေရန် လုပ်ငန်း (သို့) အာဏာပိုင်မှ ရှိမည်ဟုဆို။</p>
<p>12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.</p>	<p>၁၂-၆။ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” သည် ၎င်း၏ အလုပ်သမား၊ တစ်ဦးစီ ကန့်သတ်ထားသော အခွင့်အာဏာ၏ တာဝန်ပေး ဆက်ကုသမှု တာဝန်ပေးပါသည်။ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” သည် ၎င်း၏ပေးအပ်မှု တာဝန်ပေးမှုမှ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း ရရှိမည် မဟုတ်ဘဲ ဤကဲ့သို့သော သူများနှင့် ဆက်သွယ်သော မညီညွတ်ကတိကဝတ်များကို မဆို သေဘာတူညီမှု၏ ရလဒ်အဖြစ် “ဝယ်ယူ” (သို့) “UGC” သို့ လက်ထုတ်မှု မပေးရ။</p>
<p>12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.</p>	<p>၁၂-၇။ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” သည် ယခုမှစ၍ အားလုံးသော လုပ်ငန်းများ၊ အမည်မခံသည့် စည်းကမ်းများ အကျိုးပြုမှုများကို “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” အနေဖြင့် “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” က “ဝယ်ယူ” ကို ပေးခြင်းသော (သို့) ပေးခြင်းမည့် ပစ္စည်းပေးသူ၏ မညီညွတ်အခွင့်အာဏာကို ပေးပြုကြောင်း (သို့) ဆက်သွယ်သော အသုံးခံခြင်းဖြင့် မညီညွတ်တရားစီရင်ခြင်း၏ ယုံမှန်မှုကို ဆန့်ကျင်ခြင်း (သို့) အလားတူ ပြုစုပေးအပ်မှု “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” ကြံစည်မှု အရေအရက် ဆက်သွယ်မှုများကို တောင်းခံမှုအားလုံး/သို့ ဖြစ်ပေါ်မှုများအကြား လမ်းဆုံလမ်းခွက လက်ထုတ်မှုများဖြင့် တာဝန်ပေးအပ်ခြင်းများကို ဆက်သွယ်ပါသည်။ “ဝယ်ယူ” ၏ စေတနာတရားအရ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” သည် အခွင့်အာဏာဖြင့် ရရှိသည့် တာဝန် ပေးအပ်မှုကို သက်သေခံသည့် လမ်းဆုံဆက်သွယ်မှု၏ တောင်းခံမှုများ (သို့) ဖြစ်ပေါ်မှုများ၏ တာဝန်ပေးအပ်မှုကို ခံယူထားပါသည်။</p>
<p>12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.</p>	<p>၁၂-၈။ သေဘာတူစာချုပ်ဖြင့် မညီညွတ်စာချုပ်ဝင်၊ ၎င်း၏ဆက်ခံသူများနှင့် တာဝန်ပေးအပ်သူများနှင့် အကျိုးအမြတ် အပေးအခွင့်အာဏာပေးသော သေဘာတူ စာချုပ်ဝင် UGC တို့မှ မရှိမည်။ ၎င်း၏ စည်းကမ်းများကို ခံယူခြင်း ရှိမည်ဟုဆို။</p>
<p>12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.</p>	<p>၁၂-၉။ အကယ်၍ မညီညွတ် စာချုပ်ဝင် သေဘာတူစာချုပ်ဝင် ၎င်း၏ ကတိကဝတ် အားလုံးကိုလည်းကောင်း (သို့) တစ်စိတ်တစ်ဒေသကို လည်းကောင်း ဆက်သွယ်ရန် ၎င်း၏ပေးအပ်မှုကင်းသော ထိခိုက်မှုများဖြင့် မျှော်လင့်နိုင်သော အခြေအနေအထား (အဆိုပါကဲ့သို့သော အခြေအနေအထား မဆက်သွယ်နိုင်ခြင်း မှားယွင်းမှု သို့ “ဝယ်ယူ” အခွင့်အာဏာ ဆက်သွယ် ထုတ်ကုန်ကို ရယူခြင်း၊ လက်ခံခြင်း (သို့) အသုံးပြုခြင်းတို့ပါဝင်ပြီး) အခွင့်အာဏာ ဖြစ်ပေါ်မှု (သို့) (“သဘာဝဘေးဒဏ်အဖြစ်”) ထိုအခါတွင် အဆိုပါကဲ့သို့ မဖြစ်နိုင်သော အခွင့်အာဏာကို ခံစားရသည့် စာချုပ်ဝင် ခြင်းခံစားရခြင်းဖြင့် ဤစာချုပ်ဝင်ကို ကျိုးပဲ့မှု မရှိမည်ဟု ဆိုပါသည်။ မဖြစ်နိုင်သော အခွင့်အာဏာပါဝင်သည့် သဘာဝဘေးဒဏ် အခြေအနေအထား သဘာဝဘေးဒဏ်၏ အကျိုးအခံစားမှုများကို လေ့လာခြင်းအရ အကောင်းမြို့သော လုံလုံတုံ့ပြန်မှုများဖြင့် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သော နည်းလမ်းအသုံးပြုခြင်း ဆက်သွယ်ပါသည်။ မဖြစ်နိုင်သော အခွင့်အာဏာပါဝင်သည့် သဘာဝဘေးဒဏ် အခြေအနေအထား သဘာဝဘေးဒဏ်၏ အကျိုးအခံစားမှုများကို လေ့လာခြင်းအရ အကောင်းမြို့သော လုံလုံတုံ့ပြန်မှုများဖြင့် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သော နည်းလမ်းအသုံးပြုခြင်း ဆက်သွယ်ပါသည်။ စက္ကန့်အား အသုံး အခွင့်အာဏာ၊ ကြန့်ပုံစံတစ်ခုစီအား လုံလုံတုံ့ပြန်မှုများဖြင့် စီးပွားရေး ဖြစ်ပေါ်မှုများ၊ ကုန်ပစ္စည်းပေးအပ်မှုများ</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

<p>2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.</p>	<p>၂။ ပစ္စည်းပေးခြင်းသူသည် (က) “ဝယ်ယူ” အတည်ပြုသည့် တည်နေရာမှသာ ထုတ်ကုန်ကို ပေးခြင်းရပါမည်။ (ခ) ၎င်း၏ကုန်စရိတ်ပေးမှု ထုတ်ကုန်၏ အပြည့်အဝသေဆုံးစေမှုနှင့် ပေးချေရန်ခံနိုင်ရည်ရှိမှုနှင့် လျှော့စားမှု (ဂ) “ဝယ်ယူ” အား ထုတ်ကုန်၊ ပါဝင်ပစ္စည်းနှင့် အစိတ်အပိုင်းတို့၏ ဖောက်ခွဲခြင်းကိုခံနိုင်ရည်ရှိမှုကို “ဝယ်ယူ” မှီခိုမှုမရှိဘဲ လာသည့်အခါတွင် ပံ့ပိုးပေးခြင်းမည့်အစွမ်းပေး လက်ဝယ်ကမ်းရောင်းပေးမှု။ ဤစာပိုဒ်သည် သက်တမ်းကုန်ဆုံးချိန် (သို့) ရရှိခြင်းချိန်မှ စတင်ပေးခြင်းဖြစ်ပါမည်။</p>
<p>3. No Supplier shall without the Buyer’s prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer’s technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.</p>	<p>၃။ “ဝယ်ယူ” ၏စာချုပ်ဖွဲ့စည်းရေးသားသော သဘောတူညီချက်ပိုင်ဆိုင်မှု (က) ပါဝင်ပစ္စည်း (သို့) အစိတ်အပိုင်းကို ပေးပို့ခြင်းမရှိ (အပါအဝင် ဝေဟနပြောင်းလဲခြင်း) (သို့) ကုန်ထုတ်လုပ်မှုပုံစံ (အစိတ်အပိုင်း) ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်း အသုံးပြုပုံစံ၊ အသေးစိတ်စီစဉ်မှု၊ ထုတ်လုပ်မှု၊ လုပ်ငန်းစဉ်၊ အတည်ပြုသည့်စံနှုန်း (သို့) သဘောတူညီထားသည့် လက်ခံရေးရာကုမ္ပဏီမှ နည်းလမ်း (သို့) (ခ) ထုတ်ကုန် အသေးစိတ်စီစဉ်မှုပုံစံကို အခြားခြားနားသည့်တိုင်အောင် “ဝယ်ယူ” ၏ ရွေးချယ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်တွင် လက်ခံခြင်းမရှိသည့် နည်းလမ်းမရှိပုံစံ မညီညွတ်မှုကိုမဆို ပေးပို့ခြင်းမရှိဘဲ အကောင်အထည်ဖော်ချိန်တွင် လက်ခံမှုမရှိပါ။</p>
<p>4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier’s quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier’s cost and responsibility.</p>	<p>၄။ “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” က ၎င်းအနေနှင့် “ဝယ်ယူ” အကြံကု လက်ခံရေးရာကုမ္ပဏီအဖွဲ့အစည်း မညီညွတ်မှုကို ထုတ်ကုန်၏ အရည်အသွေးကိုမဆို စစ်ဆေးရန် ပုံစံပြောင်းလဲမှုပေးခြင်းနှင့် “ဝယ်ယူ” အနေနှင့် ထုတ်ကုန်ကို လက်ခံခြင်းမရှိပါ။ အားလုံးသော ဖွဲ့စည်းပုံစံများ ဝယ်ယူခြင်း ဝယ်ယူခြင်း ပုံစံပြောင်းလဲခြင်း၊ သို့မဟုတ် ဝယ်ယူခြင်းနှင့် ထုတ်ကုန်၏ အနာအဆာ (သို့) ကိုယ်ပိုင်ပစ္စည်းများကို ဆက်လက်သုံးစွဲခြင်း (သို့) ၎င်းတို့ပေးပို့ခြင်းမရှိသော အချိန်အခါအခါသည် “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” ၏ အဖိုးအခနှင့် တာဝန်များသာဖြစ်ပါမည်။</p>
<p>5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party, such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.</p>	<p>၅။ အကယ်၍ “ဝယ်ယူ” သည် UGC က ဝယ်ယူမှုအကြံကု အော်ဆာ တွင် ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန် (သို့) စစ်ဆေးရန် တတိယ ပုဂ္ဂိုလ်များအား ခန့်အပ်ပေးခြင်း (သို့) “ဝယ်ယူ” သည် ထိုကဲ့သို့ ကုမ္ပဏီမှ တစ်ဖက်မှ တစ်ဖက်သို့ ပေးပို့မှု “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” အား ပြုလုပ်မှုအပူပေးပေးခြင်း (အဆိုပါကဲ့သို့ ကုမ္ပဏီမှ တစ်ဖက်မှ တစ်ဖက်သို့ ပေးပို့မှုများကို ရယူခြင်း) အဆိုပါကဲ့သို့ ကုန်ပေးမှု၊ ထုတ်ကုန်၊ သက်တမ်းကုမ္ပဏီ၏ ထုတ်ကုန် တတိယ ပုဂ္ဂိုလ်များကို “ပစ္စည်းပေးခြင်းသူ” က ပေးပို့ခြင်းနှင့် ပေးခြင်းရန် ခံယူသည့် သဘောတူစာချုပ် သို့မဟုတ် ဖော်ပြချက်များ သို့မဟုတ် တူညီမျှတမှုနှင့် ကုမ္ပဏီမှ ပေးပို့ခြင်း။ အကယ်၍ မညီညွတ်မှုကို မှားယွင်းစွာ တတိယပုဂ္ဂိုလ်အား ထိုကဲ့သို့ ပေးပို့ခြင်းမရှိပါက အဆိုပါကဲ့သို့ ပစ္စည်းပေးခြင်းမရှိသည့် တတိယ ပုဂ္ဂိုလ်နှင့် ပစ္စည်းပေးခြင်းသူတို့အဖွဲ့အစည်းအဖွဲ့အစည်း UGC နှင့် ခံယူမှုမရှိပါ။ အဆိုပါထုတ်ကုန် အကြံကု ပေးပို့မှုအကြံကုလည်း တာဝန်ရှိမည်ဟု တွေ့ရပါမည်။</p>
<p>6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>၆။ အချိန်အခါအခါအခါ သဘောတူညီချက်မရှိပါက ပစ္စည်းပေးခြင်းသူသည် (i) ထုတ်ကုန်သည် သဘောတူညီချက်မရှိပါက သက်တမ်းကုမ္ပဏီ၏ ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်းမရှိပါ။ (ii) ထုတ်ကုန်သည် သဘောတူညီချက်မရှိပါက သက်တမ်းကုမ္ပဏီ၏ ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်းမရှိပါ။ (iii) အထူးပေးပို့မှုနှင့် လက်ခံရေးရာကုမ္ပဏီမှ ပေးပို့ခြင်းကို သဘောတူညီချက်မရှိပါက ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်းမရှိပါ။ (iv) အထူးပေးပို့မှုနှင့် လက်ခံရေးရာကုမ္ပဏီမှ ပေးပို့ခြင်းကို ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်းမရှိပါ။ (v) ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်းမရှိပါက ထုတ်ကုန်ကို ထုတ်ပြန်ခြင်းမရှိပါ။</p>



General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

ထုတ်ကုန်များဝယ်ယူခြင်းနှင့် ဝန်ဆောင်မှုအတွက် အထွေထွေစည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ

Version December 2022

	<p>ပျံ့လှပေးထားရန်၊ (v) ထုတ်ကုန်များကို သန့်ရှင်းစေသော ကိရိယာများ၊ ရပိုင်ခွင့်၊ ဝယ်ယူခြင်း၊ အခြားအခန်းကဏ္ဍတွင် တင်ပြရန်၊ ဖွဲ့စည်းခြင်း။</p>
<p>Annex B - Country specific provisions</p>	<p>Annex B - ဝယ်ယူခြင်းနှင့်ဆိုင်ရာ သန့်ရှင်းစေသည့် ကိရိယာများ</p>
<p>You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at https://www.unilever.com/countryspecificclauses/, inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.</p>	<p>Unilever အုပ်စု ကုမ္ပဏီ၏ အဖွဲ့ဝင်များအား ကုန်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုများ ပေးအပ်သည့်အခါ ကျွန်ုပ်တို့၏ အရောင်းအဝယ်အချို့နှင့် သက်ဆိုင်သော လိုအပ်သည့် အချက်များအား နိုင်ငံ၏ သတ်မှတ်ချက်အလိုက်နောက်ဆက်တွဲ စာပိုဒ် https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ တွင် ချမှတ်ထားသော အချက်များကို လိုက်နာရမည်။ ဥပဒေအရ လိုအပ်သော ပြောင်းလဲမှုများကို ထပ်ဟပ်စေရန် ကျွန်ုပ်တို့သည် ဤစာချုပ်နောက်ဆက်တွဲအား အခါအားလျော်စွာ ပြင်ဆင်နိုင်ပါသည်။ ထိုသို့ပြုလုပ်ပါက ပြင်ဆင်ထားသော နောက်ဆက်တွဲအား https://www.unilever.com/countryspecificclauses/ တွင် ပို့စစ်တင်ပြီး သင်အား အသိပေး အကြောင်းကြားကာ ခွင့်ပြုထားသော ကျင့်သုံးဥပဒေအရ သင့်လျော်သော ကာလအတွင်း လိုက်နာရန် လိုအပ်သည်။</p>

